

wiser than Are you Daniel, or the wise did not correct you with their higher knowledge?

4 :ywxymrtyksh jfuy gaawoxyl lwh yl xawo yxygxy yxymhsh 4

ד בְּחַכְמַתְּךָ וּבְתַבּוּנַתְּךָ עָשִׂיתָ לָּךְ חֵיל וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאִזְרוֹתֶיךָ:

4. **b'chak'math'ak ubith'ibunath'ak`asiath l'ak chayil wata`as zahab wakeseph b'ots'rotheyak.**

Eze28:4 By your wisdom and by understanding You have acquired riches for yourself and have acquired gold and silver for your treasures.

<4> μὴ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ σου ἢ ἐν τῇ φρονήσει σου ἐποίησας σεαυτῷ δύναμιν καὶ χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐν τοῖς θησαυροῖς σου;

4 mē en tē epistēmē sou ē en tē phronēsei sou epoiēsas seautō dynamin

Is it by your higher knowledge, or in your intelligence you produced for yourself power,

kai chrysiōn kai argyrion en tois thēsaurōis sou?

and you procured gold and silver among your treasures?

5 :ylwhsh ysgl qshly ylwh xshqay yxlyqsh yxymhsh qsh 5

ה בָּרַב חֲכָמְתְּךָ בִּרְכַלְתְּךָ הַרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּגְבַּהּ לִבְבְּךָ בְּחֵילְךָ: ס

5. **b'rob chak'math'k bir'kulath'k hir'biath cheyleak wayig'bah l'bab'ak b'cheyleak.**

Eze28:5 By your great wisdom, by your trade You have increased your riches and your heart is lifted up because of your riches

<5> ἐν τῇ πολλῇ ἐπιστήμῃ σου καὶ ἐμπορίᾳ σου ἐπλήθυνας δύναμίν σου, ὑψώθη ἡ καρδία σου ἐν τῇ δυνάμει σου.

5 en tē pollē epistēmē sou kai emporiā sou eplēthynas dynamin sou,

Or by much higher knowledge your and in your trade did you multiply your power,

huyōthē hē kardia sou en tē dynamei sou.

and raise up high your heart by your power?

6 :ywxlsh qly ysgl-xk yxx ysh qshay qshay qshay qshay 6

וּלְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֵה יַעֲזֵר תַּתְּךָ אֶת־לִבְבְּךָ כָּל־בְּלִבְּהֵמָה:

6. **laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an tit'k 'eth-l'bab'ak k'leb 'Elohim.**

Eze28:6 Therefore thus says Adonay, Because you have made your heart like the heart of Elohim,

<6> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπειδὴ δέδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν θεοῦ,

6 dia touto tade legei kyrios Epeidē dedōkas tēn kardia sou hōs kardia theou,

On account of this, thus says YHWH;

Since you imputed your heart as the heart of Elohim;

7 :yxyt shshqo yshqaw yshlō kshay shshay qshay qshay 7

וּלְכֵן הִנְנִי מְבִיא עָלֶיךָ זָרִים עָרִיצִי גּוֹיִם

וְהִרְיָקוּ חֲרָבוֹתָם עָלֶיךָ וְחָלְלוּ יְפֵעֶתְךָ:

7. **laken hin'ni mebi'`aleyak zarim`aritse yoyim w'heriqu char'botham`al-y'phi chak'mathek w'chil'lu yiph'`atheak.**

Eze28:7 Therefore, behold, I shall bring strangers upon you, the most ruthless of the nations. And they shall draw their swords against the beauty of your wisdom and defile your splendor.

<7> ἀντὶ τούτου ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σὲ ἀλλοτρίους λοιμοὺς ἀπὸ ἐθνῶν, καὶ ἐκκενώσουσιν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τὸ κάλλος τῆς ἐπιστήμης σου καὶ στρώσουσιν τὸ κάλλος σου εἰς ἀπώλειαν

7 anti toutou idou egō epagō epi se allotrious loimous apo ethnōn, kai ekkenōsousin tas machairas autōn for this, behold, I bring upon you strange pestilent ones from the nations.

And they shall empty out their swords

epi se kai epi to kallos tēs epistēmēs sou kai strōsousin to kallos sou eis apōleian

against you; against the beauty of your higher knowledge;

and they shall spread your beauty unto destruction.

חַלְשַׁחַת יוֹרִידוּךָ וּמַתָּה מְמוֹתַי חָלַל בְּלֵב יַמִּים:

חַלְשַׁחַת יוֹרִידוּךָ וּמַתָּה מְמוֹתַי חָלַל בְּלֵב יַמִּים:

8. lashachath yoriduk wamatah m'mothei chalal b'leb yamim.

Eze28:8 They shall bring you down to the pit, and you shall die the death of those who are slain in the heart of the seas.

<8> καὶ καταβιβάσουσίν σε, καὶ ἀποθανῆ θανάτῳ τραυματιῶν ἐν καρδίᾳ θαλάσσης.

8 kai katabibasousin se, kai apothanē thanatō traumatiōn en kardiā thalassēs.

And they shall bring you down, and you shall die by death of the slain in the heart of the sea.

טְהַאמַר תְּאָמַר אֱלֹהִים אֲנִי לְפָנַי הֲרֹגֶךָ וְאַתָּה אָדָם

וְלֹא-אֵל בְּיַד מְחַלְלֶיךָ:

טְהַאמַר תְּאָמַר אֱלֹהִים אֲנִי לְפָנַי הֲרֹגֶךָ וְאַתָּה אָדָם

וְלֹא-אֵל בְּיַד מְחַלְלֶיךָ:

9. he'amor to'mar 'Elohim 'ani liph'ney hor'gek w'atah 'adam w'lo'-'El b'yad m'chal'leyak.

Eze28:9 Shall you still say, I am Elohim, in the presence of your slayer, though you are a man and not El, in the hands of those who wound you?

<9> μὴ λέγων ἐρεῖς Θεός εἰμι ἐγώ, ἐνώπιον τῶν ἀναιρούντων σε; σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος καὶ οὐ θεός.

9 mē legōn ereis Theos eimi egō, enōpion tōn anairountōn se? sy de ei anthrōpos kai ou theos.

In saying, shall you say, Elohim am I, in the presence of the ones doing away with you?

But you are a man, and not El.

יְמוֹתַי עֲרֵלִים תָּמוּת בְּיַד-זָרִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי בְּאָזְנֵי יְהוָה: ׀

יְמוֹתַי עֲרֵלִים תָּמוּת בְּיַד-זָרִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי בְּאָזְנֵי יְהוָה: ׀

10. mothey `arelim tamuth b'yad-zarim ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze28:10 You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers, for I have spoken! declares Adonay אֲדֹנָי!

<10> ἐν πλήθει ἀπεριτμήτων ἀπολή ἐν χερσὶν ἀλλοτρίων· ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα, λέγει κύριος.

10 en plēthei aperitmētōn apolē en chersin allotriōn; hoti egō elalēsa, legei kyrios.

καὶ λιγύριον καὶ ἀχάτην καὶ ἀμέθυστον καὶ χρυσόλιθον καὶ βηρύλλιον καὶ ὀνύχιον, καὶ χρυσοῦ ἐνέπλησας τοὺς θησαυροὺς σου καὶ τὰς ἀποθήκας σου ἐν σοὶ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐκτίσθης σύ.

13 en tē tryphē tou paradeisou tou theou egenēthēs; pan lithon chrēston endedesai, sardion in the luxury of the paradise of Elohim You were; every stone precious you bound on – sardius, kai topazion kai smaragdon kai anthraka kai sappheiron kai iaspin kai argyrion kai chrySION and topaz, and emerald, and carbuncle, and sapphire, and jasper, and silver, and gold, kai ligrion kai achatēn kai amethyston kai chrysolithon kai bēryllion kai onychion, and amber, and agate, and amethyst, and chrysolite, and beryl, and onyx. kai chrysiou eneplesas tous thēsauros sou kai tas apothēkas sou en soi aph' hēs hēmeras ektisthēs sy. And with gold you filled up your treasures and your storehouses among you.

14 יד אֶת־כְּרוּב מִמְּשַׁח הַסּוֹכֵךְ וַנִּתְּתִיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הַיִּיִתְּ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלְכָתָּה׃
14 יד אֶת־כְּרוּב מִמְּשַׁח הַסּוֹכֵךְ וַנִּתְּתִיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הַיִּיִתְּ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלְכָתָּה׃

14. 'at-k'rub mim'shach hasokek un'thatik b'har qodesh 'Elohim hayiath b'thok 'ab'ney-'esh hith'halak'at.

Eze28:14 You were the anointed cherub who covers, and I placed you in the holy mountain of Elohim; You walked up and down in the midst of the stones of fire.

<14> μετὰ τοῦ χερουβ ἔθηκά σε ἐν ὄρει ἀγίῳ θεοῦ, ἐγενήθης ἐν μέσῳ λίθων πυρίνων.

14 meta tou cheroub ethēka se en orei hagiō theou, egenēthēs en mesō lithōn pyrinōn.

From which day you were created and you were with the cherub: I put you on mount the holy of Elohim; you existed among the midst of the stones of fire.

15 טוֹתָמִים אַתָּה בְּדַרְכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד־נִמְצְאָ עוֹלָתָהּ בָּךְ׃
15 טוֹתָמִים אַתָּה בְּדַרְכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד־נִמְצְאָ עוֹלָתָהּ בָּךְ׃

15. tamim 'atah bid'rakeyak miyom hibar'ak `ad-nim'tsa' `aw'lathah bak.

Eze28:15 You were blameless in your ways from the day you were created until unrighteousness was found in you.

<15> ἐγενήθης ἄμωμος σὺ ἐν ταῖς ἡμέραις σου ἀφ' ἧς ἡμέρας σὺ ἐκτίσθης ἕως εὐρέθη τὰ ἀδικήματα ἐν σοὶ.

15 egenēthēs amōmos sy en tais hēmerais sou aph' hēs hēmeras sy ektisthēs

You were unblemished in your days of which day you were created,

heōs heurethē ta adikēmata en soi.

until were found the offences in you.

16 טַז בְּרֹב רִבְלָתְךָ מְלֹי תוֹכְךָ חָמָס וַתַּחֲטָא וְאַחֲלָלְךָ מִהַר אֱלֹהִים וְאַבְדָּךָ כְּרוּב הַסּוֹכֵךְ מִתּוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ׃
16 טַז בְּרֹב רִבְלָתְךָ מְלֹי תוֹכְךָ חָמָס וַתַּחֲטָא וְאַחֲלָלְךָ מִהַר אֱלֹהִים וְאַבְדָּךָ כְּרוּב הַסּוֹכֵךְ מִתּוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ׃

16. b'rob r'kulath'k malu thok'ak chamas watecheta'

wa'echalel'ak mehar 'Elohim wa'abed'ak k'rub hasokek mitok 'ab'ney-'esh.

Eze28:16 By the abundance of your trade they filled your midst with violence, and you sinned. So I cast you profaned from the mountain of Elohim. And I have destroyed you, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

<16> ἀπὸ πλήθους τῆς ἐμπορίας σου ἐπλησας τὰ ταμίειά σου ἀνομίας καὶ ἥμαρτες καὶ ἐτραυματίσθης ἀπὸ ὄρους τοῦ θεοῦ, καὶ ἤγαγέν σε τὸ χερουβ ἐκ μέσου λίθων πυρίνων.

16 apo plēthous tēs emporias sou eplēsas ta tamieia sou anomias kai hēmartes
From the abundance of your trade you filled your storerooms with lawlessness, and sinned.
kai etraumatisthēs apo orous tou theou, kai ēgagen se to cheroub ek mesou lithōn pyrinōn.
And you were wounded from the mountain of Elohim,
and led you the cherub from out of the midst of the stones of fire.

רָאָה-לֹם יִשְׁמַח-לֹם יִשְׁמַחְךָ חַמְּדָה יִשְׁמַחְךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 17
:יִשְׁמַח אֶתְּךָ אֶתְּךָ יִשְׁמַחְךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ

יִזְבַּח לְבָבָהּ לְבָבָהּ בְּיַפְיָהּ שִׁחַתָּה חֲכָמָתָהּ עַל-יַפְעָתָהּ עַל-אַרְצָהּ
הַשְׁלִיכְתִּיהָ לְפָנַי מִלְכִּים נִתְּתִיהָ לְרֵאשֹׁהּ בָּהּ:

17. gabah lib'ak b'yaph'yek shichata chak'math'ak
`al-yiph`athek `al-`erets hish'lak`tiyak liph'ney m'lakim n'thatyaik l'ra'awah bak.

Eze28:17 Your heart was lifted up because of your beauty; You corrupted your wisdom because of your splendor. I cast you to the ground; I put you before kings, that they may see you.

<17> ὑψώθη ἡ καρδία σου ἐπὶ τῷ κάλλει σου, διεφθάρη ἡ ἐπιστήμη σου μετὰ τοῦ κάλλους σου· διὰ πλήθος ἁμαρτιῶν σου ἐπὶ τὴν γῆν ἔρριψά σε, ἐναντίον βασιλέων ἔδωκά σε παραδειγματισθῆναι.

17 huyōthē hē kardia sou epī tō kallei sou, diephtharē hē epistēmē sou meta tou kallous sou;
was raised up high Your heart over your beauty;
was corrupted your higher knowledge with your beauty
dia plēthos hamartiōn sou epī tēn gēn erripisa se, enantion basileōn edōka se paradeigmatisthēnai.
because of the multitude of your sins. upon the earth I tossed you;
before kings I put you to be made an example.

וָאֵת-כָּל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמַחְךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 18
:יִשְׁמַח אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ

יַחַד מְרֹב עֲוֹנוֹתָיִךְ בְּעוֹל רִכְלָתָהּ חֲלָלָתָהּ מִקְדָּשֶׁיךָ וְאֹצְרוֹתֶיךָ
מִתּוֹכָהּ הִיא אֲכָלָתָהּ וְאֶתְּנָהּ לְאַפֵּר עַל-הָאָרֶץ לְעֵינַי כָּל-רְאֵיךָ:

18. merob `awoneyak b`ewel r`kulath`k chilal`at miq`dasheyak
wa`otsi`-`esh mitok`ak hi` `akalath`ak wa`eten`ak l`epher `al-ha`arets l`eyney kal-ro`eyak.

Eze28:18 By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your trade You profaned your sanctuaries. And I have brought fire from the midst of you; it has consumed you, and I have turned you to ashes on the earth in the eyes of all who see you.

<18> διὰ τὸ πλήθος τῶν ἁμαρτιῶν σου καὶ τῶν ἀδικιῶν τῆς ἐμπορίας σου ἐβεβήλωσας τὰ ἱερά σου· καὶ ἐξάξω πῦρ ἐκ μέσου σου, τοῦτο καταφάγεται σε· καὶ δώσω σε εἰς σποδὸν ἐπὶ τῆς γῆς σου ἐναντίον πάντων τῶν ὁρώντων σε.

18 dia to plēthos tōn hamartiōn sou kai tōn adikiōn tēs emporias sou ebebēlōsas ta hiera sou;
Because of the multitude of your sins and the iniquities of your trade

you profaned your temples;

kai exaxō pyr ek mesou sou, touto kataphagetai se;

and I shall lead fire from out of your midst, this shall devour you;

kai dōsō se eis spodon epi tēs gēs sou enantion pantōn tōn horōntōn se.

and I shall put you for ashes upon your land before all the ones seeing you.

19 יֵט כָּל-יֹדְעֶיךָ בְּעַמִּים שְׁמָמוּ עָלֶיךָ בְּלִהוֹת הַיִּיְתָּהּ וְאֵינְךָ עַד-עוֹלָם: פ

19. kal-yod`eyak ba`amim sham`mu `aleyak balahoth hayiath w`eyn`ak `ad-`olam.

Eze28:19 All who know you among the peoples are appalled at you;

you have become terrified and you shall not be forever.

<19> καὶ πάντες οἱ ἐπιστάμενοί σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν στυγνάσουσιν ἐπὶ σέ· ἀπώλεια ἐγένου καὶ οὐχ ὑπάρξεις ἔτι εἰς τὸν αἰῶνα.

19 kai pantes hoi epistamenoī se en tois ethnesin stygnasousin epi se;

And all the ones knowing you among the nations shall be gloomy over you;

apōleia egenou kai ouch hyparxeis eti eis ton aiōna.

for destruction you became, and you shall not exist any longer into the eon.

20 כַּוְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. way`hi d`bar-Yahúwah `elay le`mor.

Eze28:20 And the word of YHWH came to me saying,

<20> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

20 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

21 כַּאֲבֶן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-צִידוֹן וְהִנַּבֵּא עָלֶיךָ:

21. ben-`adam sim paneyak `el-Ttsidon w`hinabe` `aleyah.

Eze28:21 Son of man, set your face toward Sidon, prophesy against her

<21> Ἵὶ ἐ ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ Σιδῶνα καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτήν

21 Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi Sidōna kai prophēteuson ep' autēn

O son of man, firmly fix your face against Sidon, and prophesy against it!

22 כַּב וְאָמַרְתָּ בָּהּ אָמַר אֲדָנָי יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ צִידוֹן וְנִכְבְּדֶתִי בְּתוֹכָךָ

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָּהּ וְנִקְבְּשׁוּתִי בָּהּ:

22. w`amar`at koh `amar `Adonay Yahúwah hin`ni `alayik Tsidon

w`nik`bad`ti b`thokek w`yad`u ki-`ani Yahúwah ba`asothi bah sh`phatim w`niq`dash`ti bah.

Eze28:22 and say, Thus says Adonay YHWH, Behold, I am against you, O Sidon,

and I shall be glorified in your midst. Then they shall know that I am YHWH

when I execute judgments in her, and I shall be sanctified by her.

<22> καὶ εἶπόν Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, Σιδῶν, καὶ ἐνδοξασθήσομαι ἐν σοί, καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐν τῷ ποιῆσαί με ἐν σοὶ κρίματα, καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν σοί.

22 kai eipon Tade legei kyrios Idou egō epi se, Sidōn, kai endoxasthēsomai en soi, And say! Thus says YHWH; Behold, I am against you Sidon; and I shall be glorified in you.

kai gnōsē hoti egō eimi kyrios en tō poiēsai me en soi krimata, kai hagiasthēsomai en soi. And you shall know that I am YHWH, in my executing among you judgments; and I shall be sanctified among you.

אָפּזאַג ללח ללחך אַפּזאַפּזאַג זאַז אַפּ אַפּ-אַפּזאַג 23
:אַפּאַפּ אַפּאַפּ זאַפּ זאַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ
כּגוּשׁלַח־תִּי-בַה דְּבַר וְדָם בְּחַוְצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ
בְּחֶרֶב עָלְיָהּ מִסָּבִיב וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

23. w'shilach'ti-bah deber wadam b'chutsotheyah w'niph'lal chalal b'thokah b'chereb `aleyah misabib w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze28:23 For I shall send pestilence to her and blood to her streets, and the wounded shall fall in her midst by the sword upon her all round; Then they shall know that I am אָפּזאַג.

<23> αἷμα καὶ θάνατος ἐν ταῖς πλατείαις σου, καὶ πεσοῦνται τετραυματισμένοι ἐν μαχαίραις ἐν σοὶ περικύκλω σου· καὶ γνώσονται διότι ἐγὼ εἰμι κύριος.

23 haima kai thanatos en tais plateiais sou, kai pesountai tetraumatismenoi Blood and death shall be in the street; and there shall fall men being wounded en machairais en soi perikyklō sou; kai gnōsontai dioti egō eimi kyrios. by swords among you, surrounding you; and they shall know that I am YHWH.

אָפּזאַג אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ 24
:אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ
כּד וְלֹא-יְהִיָּה עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל סֶלֶן מִמְּאִיר וְקוֹץ מִכָּאָב
מִכָּל סָבִיבֹתָם הַנְּשֹׂאטִים אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוָה: ס

24. w'lo'-yih'yeh `od l'beyth Yis'ra'El silon mam'ir w'qots mak'ib mikol s'bibotham hashatim `otham w'yad`u ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze28:24 And there shall be no more for the house of Yisrael a prickling brier or a painful thorn from all surround them who scorned them; then they shall know that I am Adonay אָפּזאַג.

<24> καὶ οὐκ ἔσονται οὐκέτι τῷ οἴκῳ τοῦ Ἰσραὴλ σκόλοψ πικρίας καὶ ἄκανθα ὀδύνης ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω αὐτῶν τῶν ἀτιμασάντων αὐτούς· καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος.

24 kai ouk esontai ouketi tō oikō tou Israēl skolops pikrias kai akantha odynēs And there shall not be any longer in the house of Israel a barb of bitterness, nor a thorn of grief apo pantōn tōn perikyklō autōn tōn atimasantōn autous; kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios. from all the ones surrounding them, of the ones dishonoring them; and they shall know that I am YHWH.

אַפּזאַג-אַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ 25
אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ אַפּאַפּ

כה-אמר אֲדֹנָי יְהוָה בְּקִבְצֵי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן-הָעַמִּים
 אֲשֶׁר נִפְצוּ בָם וְנִקְדְּשֵׁתִי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם
 אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב:

25. koh-‘amar ‘Adonay Yahúwah b’qab’tsi ‘eth-beyth Yis’ra’El min-ha`amim ‘asher naphotsu bam w’niq’dash’ti bam l`eyney hagoyim w’yash’bu `al-‘ad’matham ‘asher nathati l’`ab’di l’Ya`aqob.

Eze28:25 Thus says Adonay אֲדֹנָי, When I gather the house of Yisrael from the peoples among whom they are scattered, and I shall be sanctified among them in the sight of the nations, then they shall live in their land which I gave to My servant Yaaqob (Jacob).

<25> τάδε λέγει κύριος κύριος Καὶ συνάξω τὸν Ἰσραὴλ ἐκ τῶν ἐθνῶν, οὓς διεσκορπίσθησαν ἐκεῖ, καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν αὐτοῖς ἐνώπιον τῶν λαῶν καὶ τῶν ἐθνῶν·

καὶ κατοικήσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν, ἣν δέδωκα τῷ δούλῳ μου Ἰακώβ,

25 tade legei kyrios Kai synaxō ton Israēl ek tōn ethnōn, hou dieskorpisthēsan ekei,

Thus says YHWH; And I shall gather Israel from out of the nations of which they were dispersed there.

kai hagiasthēsomai en autois enōpion tōn laōn kai tōn ethnōn;

And I shall be sanctified among them before the peoples, and the nations.

kai katoikēsousin epi tēs gēs autōn, hēn dedōka tō doulō mou Iakōb,

And they shall dwell upon their land which I gave to my servant Jacob.

26 אֲשֶׁר יִבְנוּ בָתַיִם וְיִטְעוּ כְרָמִים
 וְיָשְׁבוּ לְבֵטַח בְּעֲשׂוֹתַי שְׂפָטִים בְּכֹל הַשְּׂאֲטִים אֲתָם מִסְבִּיבוֹתָם
 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: ס

26. w’yash’bu `aleyah labetach ubanu batim w’nat`u k’ramim w’yash’bu labetach ba`asothi sh’phatim b’kol hashatim ‘otham mis’bibotheam w’yad`u ki ‘ani Yahúwah ‘Eloheyhem.

Eze28:26 They shall live in it securely; and they shall build houses, plant vineyards and live securely when I execute judgments upon all who scorn them round about them. Then they shall know that I am אֲדֹנָי their El.

<26> καὶ κατοικήσουσιν ἐπ’ αὐτῆς ἐν ἐλπίδι καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας καὶ φυτεύσουσιν ἀμπελώνας καὶ κατοικήσουσιν ἐν ἐλπίδι, ὅταν ποιήσω κρίμα ἐν πᾶσιν τοῖς ἀτιμάσασιν αὐτοὺς ἐν τοῖς κύκλῳ αὐτῶν· καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ὁ θεὸς τῶν πατέρων αὐτῶν.

26 kai katoikēsousin ep’ autēs en elpidi kai oikodomēsousin oikias kai phyteusousin ampelōnas

And they shall dwell upon it in hope. And they shall build houses, and shall plant vineyards,

kai katoikēsousin en elpidi, hotan poiēsō krima en pasin tois atimasasin autous en tois kyklō autōn;

and shall dwell in hope, whenever I execute judgment on all the ones dishonoring them, among the ones round about them;

kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios ho theos autōn kai ho theos tōn paterōn autōn.

and they shall know that I am YHWH their El, and the El of their fathers.